VERORDNUNG (EWG) Nr. 3774/92 DER KOMMISSION

vom 23. Dezember 1992

zur Änderung der Verordnungen (EWG) Nr. 2315/76, (EWG) Nr. 3143/85, (EWG) Nr. 570/88, (EWG) Nr. 429/90, (EWG) Nr. 3378/91 und (EWG) Nr. 3398/91

DIE KOMMISSION DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN —

gestützt auf den Vertrag zur Gründung der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft,

gestützt auf die Verordnung (EWG) Nr. 804/68 des Rates vom 27. Juni 1968 über die gemeinsame Marktorganisation für Milch und Milcherzeugnisse (1), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 2071/92 (2), insbesondere auf Artikel 6 Absatz 7, Artikel 7a Absatz 3, Artikel 12 Absatz 3 und Artikel 28,

in Erwägung nachstehender Gründe:

Für bestimmte Erzeugnisse aus den Beständen der Interventionsstellen oder für Markterzeugnisse ist eine besondere Verwendung und/oder Bestimmung vorgesehen.

Mit der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 der Kommission (3), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 3274/92 (4), wurden die gemeinsamen Durchführungsbestimmungen für die Überwachung der Verwendung und/oder Bestimmung von Erzeugnissen aus den Beständen der Interventionsstellen festgelegt. Im Zusammenhang mit der Abschaffung der Kontrollen und Förmlichkeiten an den Binnengrenzen und aufgrund weiterer Änderungen dieser Verordnung sowie aus Gründen der Klarheit und der Vereinfachung der Verwaltungsverfahren wurde diese Verordnung durch die Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission vom 16. Oktober 1992 über gemeinsame Durchführungsbestimmungen für die Überwachung der Verwendung und/oder Bestimmung von Erzeugnissen aus den Beständen der Interventionsstellen (5) ersetzt, um sicherzustellen, daß diese Erzeugnisse ihrem Verwendungszweck und/oder ihrer Bestimmung zugeführt werden.

Es empfiehlt sich, für Erzeugnisse aus den Beständen der Interventionsstellen und für Markterzeugnisse eine einheitliche Überwachung vorzusehen, wenn sie der gleichen Verwendung und/oder Bestimmung zugeführt werden sollen. Daher ist es angebracht, den Anwendungsbereich der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 im Rahmen der Verordnung (EWG) Nr. 429/90 der Kommission (6) auf Markterzeugnisse auszudehnen.

Diese neuen Durchführungsbestimmungen erfordern hinsichtlich der Bezugnahme auf die Angaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 Änderungen in folgenden Verordnungen:

— Verordnung (EWG) Nr. 2315/76 der Kommission vom 24. September 1976 über den Verkauf von Butter aus staatlicher Lagerhaltung (7), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1792/92 (8);

— Verordnung (EWG) Nr. 3143/85 der Kommission vom 11. November 1985 über den Absatz von Butter zu herabgesetzten Preisen aus Beständen der Interventionsstellen für den unmittelbaren Verbrauch in Form von Butterfett (9), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1264/92 (10);

— Verordnung (EWG) Nr. 570/88 der Kommission vom 16. Februar 1988 über den Verkauf von Billigbutter und die Gewährung einer Beihilfe für Butter und Butterfett für die Herstellung von Backwaren, Speiseeis und anderen Lebensmitteln (11), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 124/92 (12);

— Verordnung (EWG) Nr. 429/90 über die Gewährung einer Beihilfe im Ausschreibungsverfahren für Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft, zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1264/92;

— Verordnung (EWG) Nr. 3378/91 der Kommission vom 20. November 1991 über die Modalitäten des Verkaufs von Butter aus Beständen der Interventionsstellen für die Ausfuhr und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 (13), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 1810/92 (14);

— Verordnung (EWG) Nr. 3398/91 der Kommission vom 20. November 1991 über den Verkauf von zur Herstellung von Mischfutter bestimmtem Magermilchpulver im Ausschreibungsverfahren und zur Änderung der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 (15), zuletzt geändert durch die Verordnung (EWG) Nr. 44/92 (16).

Die in dieser Verordnung vorgesehenen Maßnahmen entsprechen der Stellungnahme des Verwaltungsausschusses für Milch und Milcherzeugnisse —

HAT FOLGENDE VERORDNUNG ERLASSEN:

Artikel 1

Dem Artikel 4a der Verordnung (EWG) Nr. 2315/76 wird folgender Absatz angefügt:

(1) ABl. Nr. L 148 vom 28. 6. 1968, S. 13.
(2) ABl. Nr. L 215 vom 30. 7. 1992, S. 64.
(3) ABl. Nr. L 55 vom 1. 3. 1988, S. 1.
(4) ABl. Nr. L 326 vom 12. 11. 1992, S. 24.
(5) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17.
(6) ABl. Nr. L 45 vom 21. 2. 1990, S. 8.
(7) ABl. Nr. L 261 vom 25. 9. 1976, S. 12.
(8) ABl. Nr. L 182 vom 2. 7. 1992, S. 73.
(9) ABl. Nr. L 298 vom 12. 11. 1985, S. 9.
(10) ABl. Nr. L 135 vom 19. 5. 1992, S. 5.
(11) ABl. Nr. L 55 vom 1. 3. 1988, S. 31.
(12) ABl. Nr. L 14 vom 21. 1. 1992, S. 28.
(13) ABl. Nr. L 319 vom 21. 11. 1991, S. 40.
(14) ABl. Nr. L 183 vom 3. 7. 1992, S. 15.
(15) ABl. Nr. L 320 vom 22. 11. 1991, S. 16.
(16) ABl. Nr. L 5 vom 10. 1. 1992, S. 9.

„(3) Die Verpackung der gemäß den Absätzen 1 und 2 verkauften und ausgelagerten Butter trägt deutlich sichtbar und lesbar eine oder mehrere der folgenden Angaben:

— Mantequilla destinada al Reglamento (CEE) n° 2191/81
— Smør, der skal anvendes ifølge forordning (EØF) nr. 2191/81
— Butter für die Zwecke der Verordnung (EWG) Nr. 2191/81
— Βούτυρο προοριζόμενο για τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 2191/81
— Butter intended for the purposes of Regulation (EEC) No 2191/81
— Beurre destiné au règlement (CEE) n° 2191/81
— Burro destinato al regolamento (CEE) n. 2191/81
— Boter bestemd voor gebruik overeenkomstig Verordening (EEG) nr. 2191/81
— Manteiga destinada a ser utilizada de acordo com o Regulamento (CEE) n° 2191/81.

Neben den Angaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) ist in Feld 104 des Kontrollexemplars T5 eine der nachfolgenden Angaben einzutragen.

(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17."

Artikel 2

Die Verordnung (EWG) Nr. 3143/85 wird wie folgt geändert:

1. In Artikel 2 Absatz 4 erster Gedankenstrich wird der Bezug auf Artikel 13 der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 durch den Bezug auf Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) ersetzt.

   Die Fußnote „(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17." wird hinzugefügt.

2. In Artikel 7 Absatz 4 wird der Bezug auf Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 durch den Bezug auf Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ersetzt.

3. In Artikel 9 Absatz 1 wird der Bezug auf Artikel 11 Absatz 1 Buchstaben a) und b) der Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 durch den Bezug auf Artikel 6 Absatz 1 Buchstaben a) und b) der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ersetzt.

4. In Artikel 9 Absatz 5 wird der Bezug auf die Verordnung (EWG) Nr. 1687/76 durch den Bezug auf die Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ersetzt.

5. Artikel 12 der Verordnung (EWG) Nr. 3143/85 erhält folgende Fassung:

   „Artikel 12

   Neben den Abgaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 sind in das Kontrollexemplar T 5 eine oder mehrere der nachfolgenden Angaben einzutragen:

   a) bei der Versendung der Butter in unverarbeitetem Zustand zur Verarbeitung zu Butterfett:

      — Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

      Destinada a ser transformada en mantequilla concentrada para su posterior consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

      Bestemt til forarbejdning til koncentreret smør og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

      Zur Verarbeitung zu Butterfett und zum anschließenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

      Προοριζόμενο να μεταποιηθεί σε συμπυκνωμένο βούτυρο και εν συνεχεία για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

      For processing into butteroil or concentrated butter and subsequent private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

      Destiné à être transformé en beurre concentré et à la consommation directe ultérieure [règlement (CEE) n° 3143/85]

      Destinato ad essere trasformato in burro concentrato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

      Bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

      Destinada a transformação em manteiga concentrada e posteriormente ao consumo directo [Regulamento (CEE) nº 3143/85];

      — Feld 106 des Kontrollexemplars T 5:

      Datum des Kaufs der Butter;

   b) bei der Versendung der Butter nach der Verarbeitung zu Butterfett:

      — Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

      Destinada a ser embalada para el consumo directo [Reglamento (CEE) n° 3143/85]

      Bestemt til emballering og senere direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

      Zur Verpackung und zum anschliessenden unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

      Προορίζεται να συσκευασθεί και για μεταγενέστερη άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

      For packaging and subsequent private consumption [Regulation (EEC) No 3143/85]

      Destiné à être emballé et à la consommation ultérieure directe [règlement (CEE) n° 3143/85]

      Destinato a essere imballato ed all'ulteriore consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

      Bestemd om te worden verpakt en voor later onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

      Destinada a ser embalada e ao consumo directo posterior [Regulamento (CEE) n° 3143/85];

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 : Menge der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butterfett verwendet wurde ;

c) bei der Verwendung der Butter nach der Verarbeitung zu Butterfett und der Verpackung :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Destinada al consumo directo [Reglamento (CEE) nº 3143/85]

Til direkte forbrug [forordning (EØF) nr. 3143/85]

Für den unmittelbaren Verbrauch [Verordnung (EWG) Nr. 3143/85]

Προοριζόμενο για άμεση κατανάλωση [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3143/85]

For private consumption (Regulation (EEC) No 3143/85)

Destiné à la consommation directe [règlement (CEE) nº 3143/85]

Destinato al consumo diretto [regolamento (CEE) n. 3143/85]

Voor onmiddellijk verbruik [Verordening (EEG) nr. 3143/85]

Destinada ao consumo directo [Regulamento (CEE) nº 3143/85] ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 : Menge der Butter, die zur Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge Butterfett verwendet wurde."

Artikel 3

Die Verordnung (EWG) Nr. 570/88 wird wie folgt geändert :

1. Artikel 24 erhält folgende Fassung :

„*Artikel 24*

Wenn in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt wird, gilt die Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) entsprechend für die Erzeugnisse gemäß dieser Verordnung.

Die Erzeugnisse gemäß Artikel 1 Unterabsatz 2 unterliegen ab Beginn der in Artikel 6 aufgeführten Vorgänge bis zur Beimischung zu Erzeugnissen ebenfalls der Überwachung nach Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92.

In Feld 104 und 106 des Kontrollexemplars T5 sind die besonderen Angaben gemäß Anhang VIII dieser Verordnung einzutragen.

(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17."

2. In Artikel 26 wird die Angabe der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 durch die Angabe der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ersetzt.

3. Der Anhang zu dieser Verordnung wird zu Anhang VIII der Verordnung (EWG) Nr. 570/88.

Artikel 4

Artikel 14 der Verordnung (EWG) Nr. 429/90 erhält folgende Fassung :

„*Artikel 14*

Wenn in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt wird, gilt die Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) entsprechend für die Erzeugnisse gemäß dieser Verordnung.

Die Überwachungsmaßnahmen nach Artikel 2 der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 gelten für die Erzeugnisse gemäß dieser Verordnung ab Beginn der in Artikel 9 aufgeführten Vorgänge bis zur Feststellung ihrer Übernahme durch den Einzelhandel.

Soll das verpackte Butterfett durch den Einzelhandel in einem anderen Mitgliedstaat übernommen werden, so ist bei seiner Versendung neben den Angaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 in Feld 104 des Kontrollexemplars T5 eine der folgenden Angaben zu machen :

— Mantequilla concentrada y envasada destinada al consumo inmediato en la Comunidad (para su aceptación por el comercio minorista)

— Emballeret koncentreret smør bestemt til direkte forbrug i Fællesskabet (til detailhandelen)

— Verpacktes Butterfett zum unmittelbaren Verbrauch in der Gemeinschaft (vom Einzelhandel zu übernehmen)

— Συμπυκνωμένο και συσκευασμένο βούτυρο που προορίζεται για άμεση κατανάλωση στην Κοινότητα (θα αναληφθεί από το λαιναικό εμπόριο)

— Packed concentrated butter for direct consumption in the Community (to be taken over by the retail trade)

— Beurre concentré et emballé destiné à la consommation directe dans la Communauté (à prendre en charge par le commerce de détail)

— Burro concentrato ed imballato destinato al consumo diretto nella Comunità (da consegnare ai commercianti al minuto)

— Verpakt boterconcentraat bestemd voor rechtstreekse consumptie in de Gemeenschap (over te nemen door de detailhandel)

— Manteiga concentrada e embalada destinada ao consumo directo na Comunidade (com vista à sua tomada a cargo pelo comércio retalhista).

(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17."

Artikel 5

Die Verordnung (EWG) Nr. 3378/91 wird wie folgt geändert :

1. In Artikel 12 Absatz 1 wird der Bezug auf Artikel 18 der Verordnung (EWG) Nr. 3378/91 durch den Bezug auf Artikel 15 der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) ersetzt.

Die Fußnote „(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17." wird hinzugefügt.

2. Artikel 12 Absatz 2 erhält folgende Fassung:

„(2) Es gelten die Verordnungen (EWG) Nr. 3002/92 und (EWG) Nr. 2220/85 der Kommission (**), wenn in dieser Verordnung nichts anderes bestimmt wird.

(**) ABl. Nr. L 205 vom 3. 8. 1985, S. 5."

3. Artikel 13 erhält folgende Fassung:

„Artikel 13

(1) Neben den Angaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ist in das Kontrollexemplar T5 eine der folgenden Angaben einzutragen:

a) beim Versand von zur Verarbeitung bestimmter Butter:

— Feld 104:

Destinada a la transformación y exportación posterior [Reglamento (CEE) nº 3378/91]

Til forarbejdning og senere eksport [Forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Verarbeitung und späteren Ausfuhr bestimmt [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Προοριζόμενο για μεταποίηση και για μετέπειτα εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Intended for processing and, subsequently, export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Destiné à la transformation et à l'exportation [règlement (CEE) nº 3378/91]

Destinato alla trasformazione e alla successiva esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Bestemd om te worden verwerkt en vervolgens te worden uitgevoerd [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Destinada à transformação à exportação posterior [Regulamento (CEE) nº 3378/91];

— Feld 106:

letzter Tag für die Auslagerung der Butter

b) bei der Ausfuhr des Enderzeugnisses:

— Feld 104:

Mantequilla concentrada destinada a la exportación [Reglamento (CEE) nº 3378/91]

Koncentreret smør bestemt til eksport [forordning (EØF) nr. 3378/91]

Zur Ausfuhr bestimmtes Butterfett [Verordnung (EWG) Nr. 3378/91]

Συμπυκνωμένο βούτυρο προοριζόμενο για εξαγωγή [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3378/91]

Concentrated butter for export [Regulation (EEC) No 3378/91]

Beurre concentré destiné à l'exportation [règlement (CEE) nº 3378/91]

Burro concentrato destinato all'esportazione [regolamento (CEE) n. 3378/91]

Boterconcentraat bestemd voor uitvoer [Verordening (EEG) nr. 3378/91]

Manteiga concentrada destinada à exportação [Regulamento (CEE) nº 3378/91]

— Feld 106:

— letzter Tag für die Auslagerung der Butter,

— Gewicht der Butter, die für die Herstellung der in Feld 103 angegebenen Menge des Enderzeugnisses verwendet wurde."

4. In Artikel 14 Absatz 2 wird der Bezug auf Artikel 3 der Verordnung (EWG) Nr. 569/88 durch den Bezug auf Artikel 3 Absatz 1 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 ersetzt.

Artikel 6

Artikel 14 der Verordnung (EWG) Nr. 3398/91 erhält folgende Fassung:

„Artikel 14

Neben den Angaben gemäß der Verordnung (EWG) Nr. 3002/92 der Kommission (*) ist in Feld 104 des Kontrollexemplars T5 eine der folgenden Angaben einzutragen:

Para desnaturalizar o transformar [Reglamento (CEE) nº 3398/91]

Til denaturering eller forarbejdning [forordning (EØF) nr. 3398/91]

Zur Denaturierung oder zur Verarbeitung [Verordnung (EWG) Nr. 3398/91]

Για να μετουσιωθεί ή να μεταποιηθεί [κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 3398/91]

To be denatured or processed [Regulation (EEC) No 3398/91]

À dénaturer ou transformer [règlement (CEE) nº 3398/91]

Destinato alla denaturazione o alla trasformazione [regolamento (CEE) n. 3398/91]

Voor denaturering of verwerking [Verordening (EEG) nr. 3398/91]

A desnaturar ou transformar [Regulamento (CEE) nº 3398/91].

In Feld 106 ist der letzte Tag für die Denaturierung oder Verarbeitung zu Mischfuttermitteln anzugeben.

(*) ABl. Nr. L 301 vom 17. 10. 1992, S. 17."

Artikel 7

Diese Verordnung tritt am dritten Tag nach ihrer Veröffentlichung im *Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften* in Kraft.

Diese Verordnung ist in allen ihren Teilen verbindlich und gilt unmittelbar in jedem Mitgliedstaat.

Brüssel, den 23. Dezember 1992

Für die Kommission
Ray MAC SHARRY
Mitglied der Kommission

ANHANG

„ANHANG VIII

BESONDERE ANGABEN IN DEN FELDERN 104 UND 106 DES KONTROLLEXEMPLARS T 5

A. Butter mit zugesetzten Kennzeichnungsmitteln, in unverändertem Zustand oder nach Verarbeitung zu Butterfett zur Herstellung von Backwaren, Speiseeis und anderen Lebensmitteln bestimmt:

a) Bei der Versendung der Butter in unverändertem Zustand zur Kennzeichnung:

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

Mantequilla destinada a ser marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the addition of tracers and utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato a subire l'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88, na bijmenging van verklikstoffen

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5:

1. letzter Tag für die Beimischung der Butter zu Enderzeugnissen;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B);

b) bei der Versendung der Butter zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Kennzeichnung:

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada, marcada y utilizada conforme a la letra a) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal koncentreres, tilsættes røbestof og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra a), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett, zur Kennzeichnung und zur Verwendung nach Artikel 3 Buchstabe a) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να ιχνοθετηθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο α) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for the concentration and the addition of tracers, and for utilization in accordance with Article 3 (a) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et tracé et mis en œuvre conformément à l'article 3 point a) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione, all'aggiunta di rivelatori e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera a) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat, bijmenging van verklikstoffen en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder a), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser concentrada e marcada e transformada em conformidade com a alínea a) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5:

1. letzer Tag für die Beimischung der Butter zu Enderzeugnissen;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B);

c) bei der Versendung der gekennzeichneten Butter zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Mantequilla marcada destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør tilsat råbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο προοριζόμενο για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen,

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B),

3. Gewicht der zur Herstellung des Zwischenerzeugnisses verwendeten Butter ;

d) bei der Versendung des gekennzeichneten Butterfetts zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Koncentreret smør tilsat råbestof bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses gemäß Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ιχνοθετημένου ενδιάμεσου προϊόντος που αναφέρεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to which tracers have been added for the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre concentré tracé destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor de vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga concentrada marcada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen ;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B) ;

3. Gewicht des zur Herstellung des Zwischenerzeugnisses verwendeten Butterfetts ;

e) bei der Verwendung der gekennzeichneten Butter oder des gekennzeichneten Butterfetts oder eines Zwischenerzeugnisses, das aus Butter oder Butterfett mit zugesetzten Kennzeichnungsmitteln hergestellt worden ist, zur Beimischung zu Enderzeugnissen :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Mantequilla con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Butter, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Gekennzeichnetes Butterfett, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Beimischung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο και ιχνοθετημένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to which tracers have been added for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré tracé destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato e contenente rivelatori, destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada marcada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen ;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B) ;

3. Gewicht der/des zur Herstellung des Zwischenerzeugnisses verwendeten Butter oder Butterfetts ;

f) bei der Versendung der gekennzeichneten Sahne zur Beimischung zu Enderzeugnissen :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Nata con adición de marcadores destinada a ser incorporada a los productos previstos en el apartado 2 del artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Fløde tilsat røbestof bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4, stk. 2, i forordning (EØF) nr. 570/88

Gekennzeichnete Sahne zur Beimischung zu Erzeugnissen gemäß Artikel 4 Absatz 2 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88

Ιχνοθετημένη κορυφή γάλακτος που προορίζεται να ενσωματωθεί στα προϊόντα τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 4 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Cream to which tracers have been added for incorporation in the products referred to in Article 4 (2) of Regulation (EEC) No 570/88

Crème tracée destinée à être incorporée dans les produits visés a l'article 4 paragraphe 2 du règlement (CEE) nº 570/88

Crema contenente rivelatori destinata ad essere incorporata nei prodotti di cui all'articolo 4, paragrafo 2 del regolamento (CEE) n. 570/88

Room waarin verklikstoffen zijn bijgemengd, bestemd voor verwerking in de in artikel 4, lid 2, van Verordening (EEG) nr. 570/88 bedoelde produkten

Nata marcada destinada a ser incorporada nos produtos referidos no nº 2 do artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen ;

2. Angabe der Bestimmung (Formel B) ;

B. Butter, die in unverändertem Zustand oder nach Verarbeitung zu Butterfett zur Herstellung von Backwaren, Speiseeis und anderen Lebensmitteln bestimmt ist:

a) Bei der Versendung der Butter zur Verarbeitung zu Butterfett:

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

Mantequilla destinada a ser concentrada y utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal koncentreres og anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verarbeitung zu Butterfett und zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να συμπυκνωθεί και να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for concentration and utilization in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être concentré et mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla concentrazione e alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking tot boterconcentraat en verdere verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser marcada e transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5:

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B);

b) bei der Versendung der Butter oder des Butterfetts:

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

Mantequilla destinada a ser utilizada conforme a la letra b) del artículo 3 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser utilizada conforme al artículo 3, letra b) del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør, der skal anvendes i overensstemmelse med artikel 3, litra b), i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

oder

Butterfett, zur Verwendung gemäß Artikel 3 Buchstabe b) der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με το άρθρο 3 στοιχείο β) του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter to be used in accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used im accordance with Article 3 (b) of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être mis en œuvre conformément à l'article 3 point b) du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla lavorazione conformemente all'articolo 3, lettera b) del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking overeenkomstig artikel 3, onder b), van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser transformada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser transformada e aplicada em conformidade com a alínea b) do artigo 3º do Regulamento (CEE) nº 570/88;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5:

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B);

c) bei der Versendung der Butter oder des Butterfetts zur Herstellung eines Zwischenerzeugnisses:

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5:

Mantequilla destinada a la fabricación de un producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a la fabricación de um producto intermedio previsto en el artículo 9 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til fremstilling af et produkt på mellemstadiet som omhandlet i artikel 9 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

oder

Butterfett, zur Herstellung eines in Artikel 9 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Zwischenerzeugnisses bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται για την παρασκευή ενός ενδιάμεσου προϊόντος που προβλέπεται στο άρθρο 9 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Concentrated butter to be used in the manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter to be used in manufacture of an intermediate product referred to in Article 9 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à la fabrication d'un produit intermédiaire visé à l'article 9 du règlement (CEE) nº 570/88

Burro destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato alla fabbricazione di un prodotto intermedio di cui all'articolo 9 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor vervaardiging van een tussenprodukt als bedoeld in artikel 9 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada ao fabrico de um produto intermédio referido no artigo 9º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen ;

2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B) ;

d) bei der Versendung der Butter, des Butterfetts oder des daraus hergestellten Zwischenerzeugnisses :

— Feld 104 des Kontrollexemplars T 5 :

Mantequilla destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Mantequilla concentrada destinada a ser incorporada a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

o

Producto intermedio destinado a ser incorporado a los productos finales previstos en el artículo 4 del Reglamento (CEE) nº 570/88

Smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Koncentreret smør bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

eller

Produkt på mellemstadiet bestemt til iblanding i færdigvarer som omhandlet i artikel 4 i forordning (EØF) nr. 570/88

Butter, zur Verwendung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Butterfett, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

oder

Zwischenerzeugnis, zur Verarbeitung zu den in Artikel 4 der Verordnung (EWG) Nr. 570/88 bezeichneten Enderzeugnissen bestimmt

Βούτυρο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Βούτυρο συμπυκνωμένο που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

ή

Ενδιάμεσο προϊόν που προορίζεται να ενσωματωθεί στα τελικά προϊόντα που προβλέπονται στο άρθρο 4 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 570/88

Butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Concentrated butter for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

or

Intermediate product for incorporation in the final products referred to in Article 4 of Regulation (EEC) No 570/88

Beurre destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) nº 570/88

ou

Beurre concentré destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

ou

Produit intermédiaire destiné à être incorporé dans les produits finaux visés à l'article 4 du règlement (CEE) n° 570/88

Burro destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Burro concentrato destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

o

Prodotto intermedio destinato all'incorporazione nei prodotti finali di cui all'articolo 4 del regolamento (CEE) n. 570/88

Boter bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Boterconcentraat bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

of

Tussenprodukt bestemd voor verwerking in eindprodukten als bedoeld in artikel 4 van Verordening (EEG) nr. 570/88

Manteiga destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Manteiga concentrada destinada a ser incorporada nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88

ou

Produto intermédio destinado a ser incorporado nos produtos finais referidos no artigo 4º do Regulamento (CEE) nº 570/88 ;

— Feld 106 des Kontrollexemplars T 5 :

1. letzter Tag für die Beimischung zu Enderzeugnissen ;
2. Angabe der Bestimmung (Formel A/C/D oder Formel B) ;
3. gegebenenfalls das Gewicht der/des zur Herstellung des Zwischenerzeugnisses verwendeten Butter oder Butterfetts."